

## MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal, tenue à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le dimanche 28 avril 2019, à 13h30.

*Minutes of the extraordinary council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, Sunday April 28<sup>th</sup>, 2019, at 1h30 pm.*

<b>Présents :</b>	Le maire :	Tom Arnold
	Les conseillers :	Manon Jutras Ron Moran Serge Bourbonnais Marc André Le Gris
	Directeur général :	Marc Beaulieu
<b>Absents :</b>		Natalia Czarnecka Denis Fillion

### **OUVERTURE DE LA SÉANCE**

#### **OPENING OF THE SESSION**

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 13h30 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

*After constatation of quorum, the regular sitting is open at 1h30 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

### **Lecture de l'avis de convocation**

#### **Reading of the notice of meeting**

En vertu de l'article 153 du *Code Municipale du Québec*, le maire et le conseil constatent que l'avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l'ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

### **2019-04-110 Résolution – Adoption de l'ordre du jour**

#### **2019-04-110 Resolution – Adoption of the agenda**

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is moved by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the agenda of the regular council sitting as written.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-04-111 Résolution – Déclaration d'état d'urgence local**

***2019-04-111 Resolution – Declaration of local state of emergency***

- ATTENDU QUE l'article 42 de la *Loi sur la sécurité civile* (RLRQ, c. S-2.3) prévoit qu'« une municipalité locale peut déclarer l'état d'urgence, dans tout ou partie de son territoire, lorsqu'un sinistre majeur, réel ou imminent, exige, pour protéger la vie, la santé ou l'intégrité des personnes, une action immédiate qu'elle estime ne pas pouvoir réaliser adéquatement dans le cadre de ses règles de fonctionnement habituelles ou dans le cadre d'un plan de sécurité civile applicable »;
- WHEREAS *section 42 of the Civil Protection Act (CQLR, S-2.3) provides that "a local municipality may declare a state of emergency, in all or part of its territory, when a major disaster, real or imminent, requires, in order to protect the life, health or integrity of persons, immediate action which it considers not to be able to be adequately carried out within the framework of its usual operating rules or as part of a applicable civil security plan ";*
- ATTENDU QUE le 26 avril, le maire a déclaré l'état d'urgence pour une période de 48 heures;
- WHEREAS *on April 26, the mayor declared a state of emergency for a period of 48 hours;*
- ATTENDU QUE le premier alinéa de l'article 43 de la Loi sur la sécurité civile (RLRQ, c. S-2.3) prévoit que l'état d'urgence déclaré par le maire peut être renouvelé pour des périodes maximales de cinq jours, sur autorisation de la ministre de la Sécurité publique;
- WHEREAS *the first paragraph of section 43 of the Civil Protection Act (CQLR 2.3) provides that the state of emergency declared by the mayor may be renewed for a maximum of five days, subject to authorization the Minister of Public Safety;*
- ATTENDU QUE les membres du conseil ont reçu l'avis de convocation en temps opportun;
- WHEREAS *Council members received the notice of meeting in a timely manner;*
- ATTENDU QUE les inondations qui frappent présentement le territoire de la municipalité, et le risque de rupture de barrage sur la Rivière Rouge constituent des circonstances qui représentent une menace pour la vie, la santé ou l'intégrité des personnes ;
- WHEREAS *the current flooding of the territory of the municipality and the risk of dam failure on the Red River constitute circumstances that pose a threat to the life, health or integrity of the people;*
- ATTENDU QUE les membres du conseil sont d'avis que la municipalité ne peut réaliser adéquatement, dans le cadre de ses règles de fonctionnement habituelles ou dans le cadre d'un plan de sécurité civile applicable, les actions requises pour protéger la vie, la santé ou l'intégrité des personnes;

**WHEREAS** *Council members are of the opinion that the municipality can not properly carry out, within the framework of its usual operating rules or as part of an applicable civil security plan, the actions required to protect life, health or the integrity of people;*

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par le conseiller Marc André LeGris et résolu de :

- renouveler la déclaration d'état d'urgence faite par le maire le 26 avril sur tout le territoire de la municipalité pour une période additionnelle de 5 jours en raison de la nécessité réelle et appréhendée d'avoir à ordonner des évacuations, de réquisitionner des lieux d'hébergement et des ressources matérielles et humaines, et pour effectuer des dépenses extraordinaires afin d'intervenir le plus efficacement possible dans le cadre de la situation d'urgence actuelle et ce sous réserve de l'autorisation de la ministre de la Sécurité publique;
- désigner le maire, et le directeur général afin qu'ils soient habilités à exercer les pouvoirs spéciaux indiqués aux paragraphes 1° à 6° de l'article 47 de la Loi sur la sécurité civile.

**CONSEQUENTLY** *it is moved by Councilor Marc-André LeGris and resolved:*

- *to renew the declaration of state of emergency made by the mayor on April 26 throughout the municipality for an additional period of 5 days because of the real and apprehended need to have to order evacuations, make requisitions of premises for accommodation and material and human resources, and to make extraordinary expenditures in order to intervene as effectively as possible in the context of the current emergency situation, subject to the authorization of the Minister of Public Security;*
- *to designate the mayor and the director general to be authorized to exercise the special powers indicated in paragraphs 1 to 6 of section 47 of the Civil Protection Act*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

#### **PÉRIODE DE QUESTIONS**

#### **QUESTIONS PERIOD**

#### **CERTIFICAT DE CRÉDITS**

#### **CREDIT CERTIFICATE**

En vertu des articles 960.1 et 961 du *Code Municipal du Québec*, le conseil atteste que les crédits et les fonds budgétaires sont disponibles pour garantir les dépenses projetées dans chacun des points stipulés à l'ordre du jour dans l'avis public de convocation pour la présente séance;

*According to articles 960.1 and 961 of the Municipal Code, the council declares that funds are available for expenses projected in each point on the agenda of the public notice for the present sitting.*

**2019-04-112 Levée de la séance**  
**2018-04-112 Closure of the session**

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 13h40.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is moved by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the regular sitting at 1:40 pm.*

Adopté à l'unanimité  
*Carried unanimously*

---

Tom Arnold  
Maire

---

Marc Beaulieu  
Directeur Général et Secrétaire-trésorier